



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS THE EXAMS OF THE GOETHE-INSTITUT



PRÜFUNGSORDNUNG EXAM GUIDELINES

Stand: Januar 2012 | Last Updated January 2012

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Januar 2012

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser Prüfungsordnung genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese Prüfungsordnung ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen Übungssatz, der für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich ist. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung. In diesen Übungssätzen zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den PrüfungsKooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Exam Guidelines of the Goethe-Institut

Last Updated: January 1, 2012

The Goethe-Institut's exams are designed to demonstrate language skills relating to German as a foreign language and German as a second language and are administered and graded at exam centers around the world in accordance with uniform regulations. The exam centers concerned are listed in Section 2 of these Exam Guidelines.

Section 1: Basic Aspects of the Exam

The Exam Guidelines apply to all of the exams of Goethe-Institut listed in Section 3. The most up to date version applies.

The Goethe-Institut publishes a sample exam booklet for each of its exams. Parties interested in taking an exam can access these questions on the Internet. The most up to date version applies. These sample exam booklets provide an overview of the structure, content and grading process of the individual exams.

Details of the exams can be found in the respective Terms and Conditions for Exam Administration, which are currently published on the internet. These regulations are legally binding.

Section 2: The Goethe-Institut's Exam Centers

The Goethe-Institut's exams are administered in:

- Goethe-Instituts in Germany and overseas,
- Goethe-Centers overseas,
- and the exam partners of the Goethe-Institut in Germany and overseas.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen Durchführungsbestimmungen.

Section 3: Prerequisites for Participation

The Goethe-Institut exams are available to any interested party and can be taken regardless of your age and whether or not you are a German citizen. The following recommendations are made with respect to the age of exam participants:

Exams for young people (10 years of age and older):

- Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch 2

Exams for young people (12 years of age and older):

- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Exams for adults (16 years of age and older):

- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

Exams for adults (18 years of age and older):

- Zertifikat Deutsch für den Beruf
- Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom

Potential exam participants, who are younger than the recommended age or whose age varies considerably from the recommended ages above but who would still like to take the exams, may not appeal their exam results on the grounds of their age, e.g. because the topics are not suited to their age.

Attending a language course or acquiring a certificate from the preceding proficiency level is not necessary to participate in an exam.

Modules that may be taken individually or in combination with one another are also referred to as Exam and Exam Sections in the following.

Further details can be found in the respective Terms and Conditions for Exam Administration.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende Prüfungsordnung und die Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtführenden, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*.

Section 4: Registration

Before registering for the exam, interested parties will be given sufficient opportunity to obtain information at the responsible exam center or online which addresses the exam requirements, Exam Guidelines, the Terms and Conditions for Exam Administration and information concerning how the results will subsequently be communicated.

Interested parties may obtain registration forms from their local exam center or online. Only registrations that are received by the responsible exam center on time and that are properly completed will be considered. By registering, the exam participants (minors must have parental consent) confirm that they are aware of and accept the relevant Exam Guidelines and the Terms and Conditions for Exam Administration for their specific exams. The latest versions of the Exam Guidelines and the Terms and Conditions for Exam Administration can be found online. The participants (minors must again have parental consent) declare that they consent to the release of certain personal details necessary for the issuing of their certificate to organizers, supervisors, examiners and graders. They also agree to the transmission of information necessary for exam archiving (see Declaration of consent concerning data security) to the headquarters of the Goethe-Institut in Germany.

Special rules can be made in the case of participants with special needs provided that appropriate proof of the need is documented at the time of registration.

Please refer to the *Supplement to Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs*.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen. Davon unberührt ist die Frage der Teilwiederholung (vgl. § 16).

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

Section 5: Exam Dates

The exam center will determine the time and place of registration and of the exam. For exams that cannot be taken by module, the oral and written parts of the exam will generally be administered within a period of 14 days.

Section 6: Decision on Participation

Section 6.1 The exam center makes decisions regarding participation and procedure. Interested parties will be notified of the decision allowing them to participate along with the time and place of the exam. Registrations can only be considered if there are enough spots available. These spots are generally offered on a first come, first serve basis. Parties are only entitled to take the exam after they have received a written notification of their admission. Interested parties who are not admitted will be informed immediately of this decision in writing along with the reasons why they were rejected.

Section 6.2 Admitted exam participants will be entitled to take all parts of the exam. This has no bearing on the question of whether or not parts of the exam may be repeated (see Section 16).

Section 7: Exam Fees and Fee Refunds

Section 7.1 The fees are based on the local fee regulations that are currently in effect. Only those who have paid their exam fee in full upon registering may take the exam.

Section 7.2 If an exam is not taken for reasons of illness (see Section 13), the exam fee will be credited for the next exam date. An processing fee may be deducted if necessary.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

Section 7.3 If an appeal is granted (see Section 21), the exam will be considered not taken and the exam fee will either be credited or refunded.

§ 7.4 Wird ein/e Teilnehmende/r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Section 7.4 If a participant is excluded from the exam (see Section 12), the exam fee will not be refunded.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

Section 8: Exam Materials

Exam materials may only be used in the exam and only in the form in which they are issued by the headquarters of the Goethe-Institut. The exam texts may not be altered, neither with respect to their wording nor their order; this stipulation excludes the correction of technical errors or defects.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Section 9: Exclusion of the Public

The exams are not public.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

Only representatives of the Goethe-Institut may attend exams, at times even unannounced (see Section 27), for reasons of quality assurance. They may not, however, become involved in the exam process. Visits of this kind must be documented in the *Report on the Administration of the Exam*, stating the time they took place.

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

Section 10: Obligation to Obtain Proof of Identity

The exam center is obliged to determine the identity of the exam participants beyond any doubt. The examinees must identify themselves with an item of official identification, which includes a photograph of themselves, before the beginning of the exam and at any other point as necessary. The exam center has the right to make decisions with regard to the specific type of photo identification provided and to implement other measures to ascertain the identity of the participants.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine/n qualifizierte/n Aufsichtführende/n wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten. Der/Die Aufsichtführende gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Der/Die Aufsichtführende ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den Durchführungsbestimmungen vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung. Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/n anhören, bevor sie

Section 11: Supervision

At least one qualified supervisor will ensure that the exams and breaks in the exam are properly administered. Exam participants are only permitted to leave the exam room one at a time. The time and order in which participants vacate the room will be noted in the *Report on the Administration of the Exam*. Exam participants that complete their work early and leave the exam room ahead of schedule are not allowed to return. The supervisor will provide any organizational information necessary during the exam and will ensure that the participants are working independently and only with the permitted work materials (see Section 12).

The supervisors are only authorized to answer questions on the administration of the exam; they may neither answer nor comment on questions relating to the contents of an exam.

Section 12: Exclusion from an Exam

The following will lead to exclusion from the exam: anyone who cheats in connection with the exam; anyone who brings or uses unauthorized resources to help him/herself or provides them to others; or anyone who by his or her behavior disturbs the orderly administration of the exam. In such cases, the exam of the person in question will not be graded.

Non-permitted aids include any subject specific documents that are not part of the exam materials and are not accounted for in the Terms and Conditions for Exam Administration (e.g. dictionaries, grammar books, prepared outlines etc.) Technical resources such as mobile telephones, mini computers or similar devices, which have the capacity to save or retrieve information, are neither permitted in the preparation room nor in the exam room. The exam center has the authority to ensure that the above regulation is adhered to and to enforce it. Violations will result in exclusion.

If examinees even attempt to make the confidential exam contents available to third parties, they will be excluded from the exam.

If it becomes apparent after the exam has ended that there were misdeeds that would lead to an exclusion, the exam commission (see Section 17) is entitled to mark

eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

the exam as *failed*. The exam commission must hear the person(s) concerned before it arrives at a decision. In cases of doubt, the headquarters of the Goethe-Institut will be informed and be asked to make a decision. In the event an individual is excluded for the reasons stated above, the exam fee will not be refunded.

Wird ein/e Prüfungsteilnehmende/r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

If a participant is excluded for one of the reasons stated in this section, the exam can generally be repeated three months from the day of the exam exclusion at the earliest. If the exclusion of the participant occurs because he/she was or attempted to misrepresent his/her identity in connection with the exam, the Goethe-Institut may impose a ban of one year on the ability to repeat the exam after consideration of all of the circumstances of the individual case. See also Section 16.

Erfolgt der Ausschluss des/der Prüfungsteilnehmenden, weil diese/r in Zusammenhang mit der Prüfung über seine/ihre Identität getäuscht hat oder über seine/ihre Identität täuschen wollte, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, eine Sperre zur Wiederholung der Prüfung von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Section 13: Withdrawing from the Exam or Discontinuing the Exam

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

The ability to withdraw from the exam exists. However, participants have no right to a refund of any exam fees already paid. If the withdrawal takes place before the start of the exam, the exam will be considered not taken. If the exam is discontinued after it has already started, the exam will be considered not passed.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

If an exam is not started or is discontinued after it was started due to illness, proof must be immediately provided to this effect by submitting a doctor's note to the responsible exam center. A decision as to how to proceed will be made by the Exam Center after conferring with the headquarters of the Goethe-Institut.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

Section 7.2 applies with regard to exam fees.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 15 Zertifizierung

Prüfungsteilnehmende, die eine Prüfung der Niveaustufen A1 bis C1 in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über die Gesamtprüfung in einfacher Ausfertigung.

Prüfungsteilnehmende, die Module der Niveaustufe C2 einzeln oder in Kombination abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis über das/die jeweilige/n Modul/e in einfacher Ausfertigung.

Werden alle vier Module an einem Prüfungstermin abgelegt und bestanden, kann der/die Prüfungsteilnehmende auch ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist. Sollte ein Modul nicht bestanden sein und legt der/die Prüfungsteilnehmende dieses Modul innerhalb eines Jahres nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses an demselben Prüfungszentrum ab, so kann der/die Prüfungsteilnehmende ebenso ein Zeugnis erhalten, das alle vier Module ausweist.

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

Section 14: Notification of Exam Results

The notification of the exam results generally takes place via the exam center where the exam was taken. It is not possible to release individual exam results early.

Section 15: Certification

Exam participants who have completed and passed all the sections of an exam from level A1 to C1 will receive a single certificate, which documents their overall performance on the exam and duplicates of which are not provided.

Exam participants who have completed, be it individually or in combination with one another, and passed the modules of the C2 exam, receive a single certificate for the respective module(s). If all four modules are taken jointly during a single exam appointment, the exam participant can also receive a single certificate that encompasses his/her performance on all four modules. If the exam participant fails to pass one of the modules but reattempts and passes the failed module at the same exam center, the exam participant may also receive a certificate, which encompasses all four modules.

The certificate is signed by the exam official and an examiner (see Section 17). If the certificate is lost within ten years, a replacement certificate can be issued. A fee will be assessed for issuing a replacement certificate. Exam performance is documented in the form of points and, as the case may be, correlating grades. In the event of a failure, the exam center will provide information on the conditions for retaking the exam. A certificate of participation displaying the number points earned is also available upon request when the participant fails to pass the exam.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die Prüfung kann als Ganzes beliebig oft wiederholt werden. Die Einzelheiten, auch bezüglich möglicher Teilwiederholungen, sind in den Durchführungsbestimmungen der jeweiligen Prüfung geregelt.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

Section 16: Retaking the Exam

A participant may retake an exam as a whole as often as he/she desires. Further details, including information about possibly repeating only parts of the exam, are provided in the Terms and Conditions for Exam Administration for the respective exam. The exam center may set certain deadlines for a retest date. There is no legal claim to a certain exam date. See also Section 12.

Section 17: Exam Commission

The exam center will convene an exam commission consisting of at least two members for the purpose of approving and properly administering the exam. The commission will consist of two examiners, of which one member is usually the exam official at the exam center in question.

Section 18: Report on the Administration of the Exam

A report will be maintained during the course of the exam. This will include the details about the exam in question (participants, exam center, exam date, etc.), including the time and any special occurrences during the exam.

Section 19: Bias

Any concern relating to bias on the part of the participant(s) may only be submitted immediately before the oral exam begins. The exam official will make the decision as to how to appropriately handle the examiner's involvement in the exam.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Beurteilenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in schwarz oder blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen Durchführungsbestimmungen zu entnehmen. In der mündlichen Prüfung prüfen die Prüfenden keine/n Prüfungsteilnehmende/n, den/die sie in den vorangegangenen sechs Monaten unterrichtet haben. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet. Diese Entscheidung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

Section 20: Grading

The exam will be evaluated separately by two examiners/ graders. Only marks, answers or texts produced in the written portion of the exam using the approved writing implements (ballpoint pens, fountain pens, felt-tip pens and gel pens in black or blue) will be evaluated. Further information can be found in the respective Terms and Conditions for Exam Administration. Examiners may not administer any oral exams to exam participants, whom they have taught during the past six months. Exceptions require the approval of the headquarters of the Goethe-Institut.

Section 21: Appeals

The **results of the exam** may only be appealed within two weeks of receiving one's exam results. All appeals are to be submitted in writing to the management of the exam center where the exam was taken. The Goethe-Institut may reject appeals that are unfounded or are based on unsatisfactory reasons. Merely pointing out that a certain number of points was not reached does not qualify as a sufficient reason for an appeal.

The exam official will decide whether the appeal shall be granted. In cases of doubt, he/she will contact the headquarters of the Goethe-Institut, which will decide the matter. This decision is final and is not subject to appeal. Legal recourse is not possible.

Requests for appeals stemming from an exam's **administration** must be made with the management of the exam center where the exam was taken immediately after the completion of the exam. The exam official will obtain statements from everyone involved, make a decision on the appeal and draft a report on this process. In cases of doubt, the headquarters of the Goethe-Institut will decide the matter. If an appeal is granted, Section 7.3 will apply with regard to the exam fees.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** produktive schriftliche Prüfungsteile (offene und halboffene Aufgaben) nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

Section 22: Inspection

Upon request, participants (minors in the company of a parent or guardian) may inspect the written parts of a completed exam that they **failed** (open and semi-open tasks) in the presence of the exam official. No copies may be made during this process.

Section 23: Secrecy

The members of the exam commission shall keep all exam procedures and exam results secret and not provide any information to third parties.

Section 24: Confidentiality

All exam documents are confidential and are to be kept under lock and key.

Section 25: Copyright

All exam materials are protected by copyright and are only to be used during the exam. Any excessive use, including the reproduction, distribution or publication of these materials is only permitted with the expressed approval of the headquarters of the Goethe-Institut.

Section 26: Archiving

The participants' exam documents will be stored under lock and key for 12 months from the exam date and will then be disposed of in a professional manner. The documents with the overall score or the score for the respective module are stored for 10 years and are then also disposed of in a professional manner.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese Prüfungsordnung tritt am 1. Januar 2012 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2012 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der Prüfungsordnung ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf*

Section 27: Quality Assurance

Regular inspections of the written and oral exams ensure the consistent high quality with which the exams are administered. This is done by observing exams as they are administered and by auditing the exam documents. The exam participant will state that he/she consents to this (see Section 11).

Section 28: Data Protection

Every party involved in administration of exams will be obliged to maintain confidentiality and to adhere to the applicable national and international data protection regulations.

Section 29: Final Provisions

These Exam Guidelines will come into force on January 1, 2012 and apply to those examinees whose exams take place after January 1, 2012.

In the event of language discrepancies between the individual language versions of these Exam Guidelines, the German version takes precedence.

Supplement to the Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs

© Goethe-Institut 2012

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 – Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München